

Section A

Guidance on level of accuracy in translations into the target language

Errors of accent

Errors of accent are accepted unless (a) they are grammatical or (b) the inclusion of the accent(s) causes ambiguity.

Errors of spelling

Errors of spelling will not be tolerated.

Tense endings, irregular verb forms and adjective endings must be correct.

Errors of gender

Errors of gender will not be tolerated. Genders of nouns are clearly an area where guidance can be provided in the passage that supports the translation task.

Alternative answers

Alternative answers offered by the candidate – even if one is in brackets – will be rejected unless both answers are correct.

A successful translation

A successful translation is one which includes each element of the text to be translated and where there is no omission or paraphrase.

Repeated errors

Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty will be imposed in awarding the mark.

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one tick per correct section then use the conversion grid to award a total of 15 marks.

Qu	Accept	Mark	Notes
01.1	Ayer por la tarde María López fue a la boda de su hermana mayor que celebraron (festejaron) en la catedral.	3	Reject: matrimonio Reject: cathedral

Qu	Accept	Mark	Notes
01.2	Para muchas familias españolas hoy en día es importante que sus hijos reciban clases de inglés.	3	Reject: <u>por</u> muchas familias Reject: masculine endings españolas

Qu	Accept	Mark	Notes
01.3	Me gustaría terminar este curso de español en las próximas semanas.	2	Accept: quisiera Reject: <u>ese</u> curso

Qu	Accept	Mark	Notes
01.4	Según el hijo menor el día de su 18 (dieciocho) cumpleaños fue (era) un a ocasión muy emocionante.	3	Reject: incorrect word order for 18 th birthday Reject: excitante

Qu	Accept	Mark	Notes
01.5	Los padres siempre deberían pensar en cómo reaccionarán sus hijos,- dijo la magistrada.	4	Reject: lack of <u>los</u> padres Reject: anglicised word order

[15 marks AO3]

Conversion grid	
Number of ticks	Mark
29-30	15
27-28	14
25-26	13
23-24	12
21-22	11
19-20	10
17-18	9
15-16	8
13-14	7
11-12	6
9-10	5